



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/REC/XX/12  
3 May 2016

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构  
第二十次会议  
2016年4月25日至30日，蒙特利尔  
议程项目10

### 科学、技术和工艺咨询附属机构通过的建议

#### XX/12. 生态系统恢复

*科学、技术和工艺咨询附属机构*

*建议* 缔约方大会第十三届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会，*

*回顾* 第 8(f)条以及第 XI/16 号和第 XII/19 号决定，

*意识到* 缔约方已在其国家生物多样性战略以及其他本国、区域和全球战略和/或计划中确定了生态系统恢复的需求，一些生态系统恢复活动正在各组织和政府的支持下开展，并*注意到*许多退化的生态系统仍然需要恢复，

*欢迎* 在大韩民国韩国森林管理局的帮助下实施森林生态系统恢复倡议所取得的进展，

*强调* 有效落实生态系统恢复不仅有助于实现很多爱知生物多样性指标，而且有助于实现若干可持续发展目标，<sup>1</sup> 根据联合国气候变化框架公约<sup>2</sup> 采取基于生态系统的适应措施以及防治荒漠化、缓解干旱的影响和支持缓解，根据联合国防治荒漠化公约<sup>3</sup> 实现土地退化零增长，根据《拉姆萨尔湿地公约》<sup>4</sup> 明智使用湿地，实现联合国森林问题论坛的

<sup>1</sup> 见大会第 70/1 号决议，附件。

<sup>2</sup> 联合国，《条约汇编》，第 1771 卷，第 30822 号。

<sup>3</sup> 同上，第 1954 卷，第 33480 号。

<sup>4</sup> 同上，第 996 卷，第 14583 号。

四项全球森林目标，履行根据《保护野生动物移栖物种公约》<sup>5</sup>作出的承诺，落实全球恢复森林和景观伙伴关系的伯恩挑战和许多其他倡议的目标，

*注意到*开展恢复工作必须平衡各项社会、经济和环境目标，土地所有者等所有利益攸关方以及土著人民和地方社区的参与在恢复工作的所有阶段都十分关键，妇女的参与尤其重要，*确认*妇女是变革的强大动力，妇女的领导作用是社区振兴和可再生自然资源管理的关键，

*回顾*加大力度实现与在 2020 年之前恢复有关的指标的紧迫性，

*注意到*可交付成果 3(b)(一)：目前由生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台进行、定于 2018 年完成的土地退化和恢复专题评估，

1. *通过* 本决定附件所载的生态系统恢复短期行动计划，作为一个灵活框架和符合国家状况和立法，以便立即行动实现爱知生物多样性指标 5、12、14 和 15 以及《全球植物保护战略》指标 4 和 8 以及其他国际商定目标和指标，特别是国家生物多样性战略和行动计划或其他相关战略和计划里确定的指标；

2. *敦促* 各缔约方并*鼓励* 其他国家政府和相关组织，包括土著人民和地方社区，通过酌情利用生态系统恢复短期行动计划等途径，作为符合国家情况的灵活框架，促进、支持恢复生态系统，并就此采取行动；

3. *鼓励* 各缔约方在制定和实施生态系统恢复计划和更新国家生物多样性战略和行动计划时，考虑到现有生态系统恢复方面的现有目标和承诺，包括其他相关进程推动的目标和承诺，并将其纳入国家生物多样性战略和行动计划；

4. *邀请* 有能力的缔约方和其他捐助方，例如国际融资机构，包括全球环境基金和区域发展银行，为生态系统恢复活动提供支持，并酌情将监测进程纳入促进可持续发展、粮食、供水和能源安全、创造就业、减缓气候变化、适应变化、减少灾害风险和消除贫困的各项方案和倡议；

5. *鼓励* 各缔约方在相关情况下考虑将礁和沿海生态系统的恢复纳入行动计划，以确保海洋环境得到维持；

6. *邀请* 各缔约方在自愿基础上提供关于其活动和执行行动计划的结果的信息，并*请* 执行秘书汇编所提交的信息并将这些信息通过信息交流机制予以分发；

7. *鼓励* 各相关组织和土著人民和地方社区促进落实生态系统恢复，这对于实现爱知生物多样性指标、加强生态系统服务的供应至关重要，并支持各缔约方努力执行生态系统恢复短期行动计划；

8. *邀请* 各缔约方和相关组织在《公约》的生物多样性可持续习惯使用行动计划<sup>6</sup>的框架内适当考虑基于社区的生态系统恢复举措；

---

<sup>5</sup> 同上，第 1651 卷，第 28395 号。

<sup>6</sup> 载于第 XII/12 号决定，附件。

9. 请 执行秘书将本决定转递给生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台秘书处，以便用于编制可交付成果 3(b)(一)：土地退化和恢复专题评估；

10. 请 执行秘书在资源允许的情况下，支持各缔约方努力利用生态系统恢复短期行动计划，办法是：

(a) 与各相关伙伴和倡议协作，包括通过与联合国粮食及农业组织森林和景观恢复机制协作执行森林生态系统恢复倡议和其他关于其他非森林生态系统的倡议，加强能力建设和支助使用各种工具；

(b) 更新关于与生态系统恢复相关的指导、工具和倡议的信息，<sup>7</sup> 并通过信息交换机制予以公布。

## 附件

### 关于生态系统恢复的短期行动计划的关键要素

#### 一. 目标与宗旨

1. 本行动计划的总体目标是，促进恢复已退化的自然和半自然生态系统，包括城市环境，藉此扭转生物多样性的丧失、恢复连通性、提高生态系统的复原力、加强生态系统服务的提供、减缓和适应气候变化影响、防治荒漠化和土地退化，以及在减轻环境风险和稀缺的同时提高人们的福祉。

2. 本行动计划的宗旨是，帮助各缔约方、任何相关组织和倡议，加快和升级生态系统恢复活动。目的是支持按时实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》，尤其是爱知生物多样性指标 14 和 15。爱知生物多样性指标 14 要求到 2020 年恢复和保障提供重要服务的生态系统。指标 15 要求到 2020 年至少恢复 15% 退化的生态系统。本行动计划也有助于实现其他公约下的各项目标和承诺，其中包括《联合国气候变化框架公约》、《联合国防治荒漠化公约》、《拉姆萨尔湿地公约》、《养护野生动物移栖物种公约》和联合国森林论坛，以及 2030 年可持续发展议程和《2015-2030 年仙台减少灾害风险框架》。

3. 本行动计划的具体目标是帮助缔约方以及相关组织和倡议：

- (a) 促进、支持并加快各级规划、实施和监测生态系统恢复活动的行动；
- (b) 确认生态系统恢复的区域、国家和地方指标、政策和行动并使其正规化；
- (c) 确认和宣传生态系统恢复的惠益以便引起公众关注、支持和参与。

#### 二. 范围和规模

4. 生态恢复是指管理或协助复原某个已退化、被破坏或被摧毁的生态系统的过程，将此作为维持生态系统复原力和养护生物多样性的一种手段。退化的特点是生物多样性或生态系统功能的下降或丧失。退化和恢复与具体背景有关，既指生态系统状态，也指生态系统进程。

<sup>7</sup>

UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/35。

5. 本行动计划旨在促进所有类型生境、生物群落和生态系统的生态系统恢复，包括森林、草地、耕地、湿地、草原，以及其他陆地和内陆水域生态系统、海洋和沿海生态系统，还酌情包括城市环境。在陆地和海洋景观视角内，可以在国家、区域、国家以下各级和保护点一级开展活动。在各种不同的土地用途内，可以开展旨在减少、减缓或扭转退化的直接驱动因素、恢复生态系统状况和进程的各种规模的行动，以实现各种目的且有不同行为体参与。为提供一种有利的体制框架，必须采取国家或区域规模的行动。

6. 本行动计划提供在短期内可以开展的行动备选方案。然而，恢复涉及中、长期的持久活动。因此本计划中确定的行动需要在《生物多样性战略计划》的《2050年愿景》和《2030年可持续发展议程》背景下开展。

7. 本行动计划可适用于：(a) 生态系统已在恢复中的情况，(b) 已确认且考虑要恢复的已退化的生态系统；(c) 尚未考虑恢复的已退化的生态系统。本计划也可有助于增强生态系统的功能。

### 三. 原则

8. 生态系统恢复是养护活动的一种补充，可以在保护区内外提供许多益处，带来多重惠益。应优先关注通过减轻压力和维护生态完整性和提供生态系统服务，养护生物多样性并防止自然生境和生态系统退化（见附录 1“将生物多样性考虑因素纳入生态系统恢复的导则”）。生态系统恢复不能替代养护，也不是允许蓄意破坏或不可持续利用的渠道。

9. 生态系统恢复活动应与《公约》的规定相一致。尤其是《公约》生态系统方法的 12 项原则对于指导生态系统恢复活动非常具有现实意义。<sup>8</sup>《联合国土著人民权利宣言》也是如此<sup>9</sup>和其他在特别情况下可能相关的导则包括：《关于生物多样性可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则》、<sup>10</sup>《阿格维古准则》、<sup>11</sup>《特加里瓦伊埃里道德行为守则》<sup>12</sup>和《生物多样性可持续习惯使用行动计划》。<sup>13</sup>

10. 应利用易得的最好科学和传统知识规划和实施各种规模的生态系统恢复活动。事先和知情同意、土著人民和地方社区及妇女充分有效参与以及其他的相关利益攸关方加入，都是各进程所有阶段的重要考虑。所有阶段也必须考虑到宣传、教育和公众意识问题，以便生态系统恢复活动的惠益和成本都得到广泛理解。

### 四. 本行动计划的关键活动

11. 本计划由四组主要活动组成，缔约方和其他国家政府可与相关组织协作，按照国家法律、国情和优先事项在自愿基础上，作为备选方案菜单采用。四组主要活动是：

(a) 评估生态系统恢复机会；

---

<sup>8</sup> <https://www.cbd.int/ecosystem/>。

<sup>9</sup> 大会第 61/295 号决议。

<sup>10</sup> 第 VII/12 号决定，附件二。

<sup>11</sup> 第 VII/16 F 号决定。

<sup>12</sup> 第 X/42 号决定，附件。

<sup>13</sup> 第 XII/12 B 号决定，附件。

- (b) 改善体制性有利环境促进生态系统恢复；
- (c) 规划和实施生态系统恢复活动；
- (d) 监测、评价、反馈和传播结果。

12. 可能需要一个迭代过程，应该在这四组主要活动之间和内部进行反馈（见附录二中的指示性时间表）。

#### A. 生态系统恢复机会的评估

13. 为确保恢复活动在需要恢复的地区得到实施并考虑到生态、经济、社会和机构现实情况而确定为高度优先事项，应开展广泛的生态系统评估，包括绘图或利用现有评估。这些评估可以根据国情在不同级别进行，并根据下文 C 步保护点一级活动所产生的更详细评估进行调整。可考虑并酌情采取以下行动：

1. 在区域、国家和地方规模上**评估已退化生态系统的范围、类型、程度和地点**以及造成生态系统退化的驱动因素，考虑到目前的恢复活动和举措，以及如何将其纳入生物多样性的考虑因素。
2. **确认并优先关注**那些其恢复将为实现国家一级目标进而促进实现爱知生物多样性指标做出最大贡献的地理地区（例如，生物多样性养护优先地区、提供重要生态系统服务地区，以及将增强保护区完整性及融入更广大陆地和海洋景观的地区）。
3. **当地民众和相关利益攸关方的参与**。在此过程中确认并获得土著人民和地方社区及相关利益攸关方的事先和知情同意以及充分和有效的参与，包括在确定优先恢复地区时考虑到性别平衡。
4. 在相关规模上**评估生态系统恢复的潜在成本和多重惠益**。惠益可能包括与生物多样性和生态系统服务相关联的惠益，以及社会经济惠益，如水和粮食安全、碳捕获和封存、就业和生计、健康惠益，以及减少灾害风险（例如，防火和水土保持以及海岸保护）。确定尽量扩大共同惠益并减少或消除共同惠益之间冲突的机会。不作为的代价可能也很高昂。要充分利用生态系统恢复的潜力，以提供生态系统服务或利用基于自然的解决办法和发展绿色基础设施。
5. **评估相关体制、政策和法律框架**，并确认实施生态系统恢复的财政和技术资源与差距。分析进行恢复的创新办法（包括财政办法）的机会。
6. **确定减少或消除各种规模上的生物多样性丧失和生态系统退化的驱动因素**。在可能情况下，利用退化前的基准，与专家和利益攸关方包括土著人民和地方社区进行协商，确定基线和其他要求，如：资源，行为变化，奖励机制，解决不正当奖励，采取可持续土地、水、森林、渔业和农业管理做法，使土地保有权多样化，以及承认资源权利。评估采取可持续生产做法能够促进生态系统恢复和防止土地退化的地区。

## B. 改善生态系统恢复的体制性有利环境

14. 为了促进采取生态系统恢复行动，应考虑进一步制定扶持性的生态系统恢复体制框架。这包括提供法律、经济和社会奖励及适当的规划机制，以及促进跨部门协作，以促进恢复和减轻生态系统退化。此项工作可以在 A 步、尤其是 A5 中开展的评估为依据，将与 C 步下开展的规划和实施活动一并进行。可考虑并酌情采取以下行动：

1. **审查、改进和制定有关生态系统恢复的法律、政策和财政框架。**这可能酌情包括保护和恢复生境以及改善生态系统功能的法律、法规、政策和其他要求。这可能要求将某一部分土地、沿海或海洋保持在自然状态。
2. **审查、改进或制定土地保有权的法律和政策框架，**并且用于承认土著人民和地方社区的权利。
3. 在综合管理框架内**审查、改进或制定陆地和海洋空间规划进程和分区活动。**
4. **考虑采取保障措施的需要，**以减少生境移位丧失和退化的风险以及生物多样性及土著人民和地方社区面临的其他风险。（见“原则”和附录一）。
5. **审查、改进或制定生态系统恢复目标、政策和战略。**这些活动在正常情况下是反映在国家生物多样性战略和行动计划和（或）有关可持续发展、气候变化缓解和适应以及土地管理的国家计划。制定指标能够显示政治承诺和帮助提高公众意识，加强支持和参与。还应考虑到在其他相关进程下制定的现有指标。
6. **制定**考虑到自然、半自然、生态系统及其功能和所提供服务的价值的**核算方法。**
7. **推广经济和财政奖励**并消除、淘汰或改革有害生物多样性的奖励，以减少生态系统丧失和退化的驱动因素，并促进生态系统的恢复，包括通过可持续生产活动。
8. **制定资源调动战略。**创建调动资源的框架，从国家、双边和多边资金来源，如全球环境基金中，调动资源，支持生态系统的恢复，借助国家预算、捐助方和合作伙伴，包括私营部门、土著人民和地方社区和非政府组织，执行各项行动计划，并弥合 A 步中的评估所确认的差距。可以利用公共资金和工具，通过风险担保、生态系统服务付费、绿色债券和其他创新财政方法来利用私人资金。
9. **促进和支持能力建设和培训和技术转让，**用于规划、实施和监测生态系统的恢复，以提高恢复方案的成效。

## C. 规划和实施生态系统的恢复活动

15. 规划恢复活动时应基于 A 步中所确认的优先事项，其实施应由 B 步中的行动加以协助。各项行动都可以从与利益攸关方和来自各学科的专家进行协商而得益，以协助项目所有阶段的工作（评估、规划、实施、监测、和提出报告）。可能也需要为利益攸关方开展

能力建设，包括为妇女与土著人民和地方社区权利提供法律和立法支助。可考虑以下行动，并酌情去做：

1. 根据可知的最佳证据并考虑到生态的适宜性、与恢复的进程有关的措施规模、成本效益和支持土著人民的和社区的**保护土地和地区**，以及尊重他们传统的习惯性知识和做法，**查明为进行生态系统恢复最适当的措施**。应强调能让人们维持和/或建立可持续生计的恢复方法和行动。
2. **考虑生态系统恢复活动如何能够支持农业和其他生产活动的生态和经济可持续性**，以及气候变化减缓和适应，和减轻灾害风险、以及提升生态系统的服务，包括城市地区。可以将恢复纳入陆地和海洋景观规划的主流。应该考虑到恢复活动对毗邻陆地和水域生态功能的预期影响，例如通过环境影响评估和战略环境评估。应该考虑潜在可能的环境变化，如气候变化导致的环境变化。
3. 针对预期的环境、经济和社会成果**制定有明确且可衡量目标和指标的生态系统恢复计划**。除目标和目的外，各项计划可以包括项目广度和寿命、减缓退化力量的可行性、所需要的预算和工作人员，以及监测项目的执行和效率的一贯性计划。项目的目标可以包括对正在恢复的地区所期望的将来状况，以及参照生态系统的预期生态和社会经济属性。此外，项目目标可以明确说明生态和社会经济目标（例如，植被的生物量、工作），以及每个目标一项行动（例如，减轻、增加、维持）、数量（例如，50%）和时限（例如，五年）。然后可以制订有适当监测方案的目的，详细规定实现这些目的所需采取的具体步骤。
4. **制定明确的实施任务、时间表、和预算**。可以考虑执行方面的预期细节，包括保护点的准备、执行或后续活动。此外，可以明确阐述业绩标准，以及需要通过监测处理的可调整的初步问题清单，和在恢复期间按照特定间隔用于审查项目成功情况的提议议定书。制定数据收集、管理和保留的标准、分析、以及分享所吸取教训，都对监测与评价有益。
5. **执行生态系统恢复计划中阐述的措施**，以尽可能最有效且最协调的办法养护、可持续管理和恢复已退化的生态系统和景观单位，同时利用现有的科学和技术及传统知识。

#### **D. 监测、评价、反馈和传播结果**

16. 应在项目制定的最初阶段开始监测活动，以便于按照参照模型衡量生态系统状况和社会经济影响。有效监测可以包括在启动恢复活动之前进行广泛的规划，包括制定基线、使用生态指标、和根据这些指标订立明白而可量度的恢复目标。从监测 B 步和 C 步活动成果所得到监测结果和所吸取的教训可以加以记录、分析、并用于支持适应性管理。可考虑以下行动，并酌情去做：

1. **评估执行生态系统恢复计划的效率和影响**，包括生态系统恢复活动的成功情况，和环境和社会经济的成本和惠益。这评估可以与相关的利益攸关方包

括土著人民和地方社区密切协作，并以 C-4 步中恢复计划的监测部分所列出的问题和分析为基础。

2. 基于监测结果和吸取的教训，通过适应性管理调整计划、预期、程序和监测，并促成在项目结束后继续进行。
3. 与利益攸关者协作，分享从规划、供资、执行和监测生态系统恢复计划中吸取的教训，以展示可提供生态系统恢复多重惠益的做法和领域，查明意外后果，以及提高今后恢复工作的成果。

## 五. 支持与生态系统恢复有关的准则、工具、组织和倡议

17. 在《公约》下制订的相关准则和工具、由伙伴组织和倡议以及相关组织和倡议制订的准则和工具，例如见于资料文件（UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/35）、联合国环境规划署的“快速反应评估”《死星球，活行星-为可持续发展的生物多样性和生态系统恢复》<sup>14</sup>等，将在信息交换所机制内公布。

## 六. 行为者

18. 本行动计划是呈交给所有利益攸关方，包括国家、国家以下级和市级政府、各《里约公约》和其他多边环境协定的缔约方、捐助机构，包括全球环境基金和世界银行和区域发展银行、民间和企业捐赠者、养老基金和企业财团、以及其他有关的国际机构和组织、土地所有者和土地管理者、土著人民和地方社区、民间社会和公民。

### 附录一

#### 将生物多样性考虑因素纳入生态系统恢复的导则

- 解决生物多样性丧失的驱动因素，其中包括土地利用的变化、碎片化、退化和丧失、过度开采、污染、气候变化和外来侵入物种。生态系统恢复的成本一般比防止退化成本要高，而且，某些物种和生态系统服务一旦丧失便不可能复原。此外，自然生境是各种物种的避难所，能够向其他地区提供恢复机会。
- 避免在草原和拥有天然的低林木植的生态系统开展植树造林。
- 自然和传统的干扰机制（例如，焚烧或放牧）对于生态系统结构和发挥职能可能是重要的，应确定如何才能使其成为恢复活动的一部分。利用关于物种在生态系统中的职能的研究，以及生态系统功能和服务之间的联系。应适当考虑恢复和复原那些直接提供生态系统服务和职能的物种，如种子传播、授粉以及维护食物链（如主要捕食者）和养份流动。
- 可优先考虑恢复对物种的繁殖和复原具有重要意义的生境。

<sup>14</sup> Nellemann, C., E. Corcoran (eds). 2010. *Dead Planet, Living Planet – Biodiversity and Ecosystem Restoration for Sustainable Development*. 联合国环境规划署：快速反应评估，GRID-Arendal. [www.grida.no](http://www.grida.no).



- 考虑到自然再生可能允许已退化的地区在碎片化、退化和丧失等驱动因素消退或减轻后自动复原的情况。如需要积极恢复，比如清除外来侵入物种、重新引进本地植物和动物，以及重振土壤和水文活力的进程，这通常会需要更长时间和更多资源。
- 如果生态系统恢复正得到种植和再引进的帮助，则利用本地场地适应物种、关注本地物种内部和之间的遗传差异、其生命史及其彼此和与环境互动的后果。
- 在陆地和海洋景观综合管理做法的背景下，采取基于保护点的行动。例如：可优先关注在各种不同的土地利用内，恢复生态系统服务；或通过物种避难所（例如，保护区、主要的生物多样性地区、重要的鸟类和生物多样性地区以及零灭绝联盟保护点）邻近的生态系统恢复，促进将景观链接起来和生物多样性养护，创建缓冲区，或者在其之间创建联通走廊。
- 防止引进那些威胁到生态系统、生境或物种的外来物种：如果正考虑使用外来物种，例如，用以初步固定严重退化的土壤，应特别以符合《公约》序言部分的合理科学和谨慎办法为指导，以避免由于外来侵入物种而导致的生境和物种丧失。

## 附录二

## 生物多样性恢复短期行动指示性时间表

主要活动	一年至三年	三年至六年
步骤 A 评估生态系统恢复的机会	<p>查明当前恢复活动和举措，及其如何纳入生物多样性方面的考虑。</p> <p>查明严重退化的生态系统清单，并恢复该地区的大多数国家实现生物多样性目标的潜力，与利益攸关方的合作。</p>	<p>持续进行评估，包括评估潜在费用和多重益处。</p> <p>查明和确保恢复努力的资源。</p> <p>查明减少和消除生物多样性消失的驱动因素。</p>
步骤 B 改善体制的有利环境，以恢复生态系统	<p>评估的目标、政策和战略、激励措施、空间规划工具和进程，并考虑是否有必要采取保障措施。</p> <p>审查法律、政策和财政框架，为步骤 C 行动提供信息。</p>	<p>运用有关工具，采取有关进程和措施。</p> <p>评价资源是否充足；寻求和获取所需的更多资源。</p>
步骤 C 规划和执行恢复生态系统的活动	<p>根据步骤 A 行动，优先重视恢复机会，并制定具有明确和可衡量目标的恢复计划。</p> <p>在规划和执行方面，优先考虑最相关</p>	<p>在步骤 B 行动推动下，执行恢复计划。</p>

	<p>的工具、进程和措施。 加强现有恢复系统。</p>	
<p>步骤 D 监测、评价、 反馈以及传播 成果</p>	<p>交流目前活动和举措的经验，以支持适应性管理并促进连续性。</p>	<p>监测成果，并报告步骤 B 和 C 活动的经验教训，以支持适应性管理和改进未来恢复努力的结果。</p>

---